



Eredeti kezelési útmutató fordítása

ES 100 M1 Classic

Üzembe helyezés előtt gondosan olvassa el!

Állapot: 01/2018, V2.1



APV - Technische Produkte GmbH
Dallein 15, AT-3753 Hötzelendorf
Tel: +43(0)2913/8001 Fax: +43(0)2913/8002
office@apvat www.apvat

Bezeichnung:
Modell:
Prod.Nr.:
Gewicht:
Baujahr:



Rend. sz.: 00601-3-508

Soha ne

érezze kényelmetlennek és feleslegesnek a használati útmutató elolvasását és betartását, mert nem elegendő mások véleménye és a látottak alapján megvásárolni a gépet, utána meg csak várni a csodát. Hajlamosak vagyunk arra, hogy az emiatt keletkezett károkért, hibákért vagy a nem megfelelő eredményért a gépet, nem pedig saját magunkat hibáztassuk. A megfelelő eredmény elérése érdekében meg kell érteni a dolgok lényegét, meg kell ismerni a gép minden egyes szerkezeti elemének rendeltetését és gyakorlatot kell szerezni a kezelésükben is. Csak ekkor lesz maradéktalanul elégedett a géppel és saját magával is. E cél elérésében segíti ez a használati útmutató.

Leipzig-Plagwitz 1872

Tartalomjegyzék

1	EK megfeleléségi nyilatkozat.....	4
2	Rendelkezések.....	5
3	Garancia.....	5
4	Balesetvédelem.....	5
5	Alapvető tudnivalók.....	5
5.1	Felépítés és munkamód.....	5
5.2	Felszerelés a traktorra.....	6
5.3	Felszerelés felszerelhető gépre.....	6
5.4	A vezérlőmodul rögzítése.....	7
5.5	Elektromos csatlakozók.....	7
5.6	A tartály ürítése és eltávolítása.....	8
5.7	Vezérlőmodul.....	8
5.8	Leforgatási próba:.....	9
5.9	Ürítés.....	9
6	Beállítások.....	10
6.1	Szórásszélesség.....	10
6.2	A vetésmennyiség szabályozása.....	10
6.3	Keverőmű.....	11
6.4	Szórótárca, kereszteloszlás, dobólapát.....	12
6.5	Deflektorok (terelőlemezek).....	12
7	Szórási táblázatok.....	13
8	A kijelzett szimbólumok és jelentésük.....	18
9	Karbantartás és ápolás.....	18
9.1	Általános rész.....	18
9.2	A típustábla elhelyezkedése.....	19
10	Műszaki adatok.....	20
11	Tartozék.....	21
11.1	Kábelhosszabbító 5 m (4 pólusú).....	21
11.2	Oldalfal-tartó.....	21
11.3	Quadtartó.....	21
11.4	Quadtartó, állítható magasságú.....	21
11.5	Precíziós szórólap.....	22
11.6	Leforgató-tartály.....	22
11.7	Leforgatózsák.....	22
12	Ötleteim.....	23
13	Biztonsági tudnivalók.....	24
13.1	Rendeltetésszerű használat.....	24
13.2	Általános biztonságtechnikai tudnivalók és balesetvédelmi előírások.....	25
13.3	Felszerelt eszközök.....	27
13.4	Szervizelés.....	27
14	Biztonsági táblák.....	28

1 EK megfelelési nyilatkozat

a 2006/42/EK irányelv szerint

A gyártó APV - Technische Produkte GmbH.

Dallein 15, AT-3753 Hötzensdorf nyilatkozik arról, hogy az alábbi termék

„ES 100 M1 Classic“ digitális és fordulatszabályozott modullal rendelkező egytárcsás szórógép,

Gépmegnevezés/ gyári szám. (lásd az átadási nyilatkozatot és a címlapot)

amelyre ez a megfelelési nyilatkozat vonatkozik, megfelel a 2006/42/EK irányelv vonatkozó, alapvető biztonsági és egészségvédelmi követelményeinek, valamint a vonatkozó más EK-irányelveknek

2006/42/EK

Ha vonatkozik: az egyéb EK-irányelvek címe/száma/kiadási időállapotának

megfelel.

Az EK-irányelvekben foglalt biztonsági és egészségügyi követelmények szakszerű alkalmazása érdekében az alábbi szabványok és/vagy műszaki specifikációk kerültek figyelembe vételre:

EN 12100/1; EN 12100/2

Ha vonatkozik: címe/száma/kiadási időállapota

Az APV vállalat CE kapcsolattartója: Ing. Jürgen Schöls úr.
A +43(0)2913-8001 telefonszámon érhető el.

Dallein, 2018/01
Hely, idő



Aláírás

Ing. Jürgen Schöls
ügyvezető

2 Rendelkezők

Tisztelt Ügyfelünk!

Őszinte örömünkre szolgál, hogy választása termékünkre esett és sok örömet és sikert kívánunk az eszköz használatához!

Az eszköz használata előtt mindenképpen olvassa el a kezelési útmutató valamennyi figyelmeztetését!

3 Garancia

A készüléket közvetlenül az átvételnél ellenőrizze az esetleges szállítási károk tekintetében. A szállítási károk tekintetében nem érvényesíthetők későbbi reklamációk. A szállítás napjától kezdve egy éves gyári garanciát biztosítunk (a garancia a számlával, vagy a szállítólevéllel érvényesíthető).

Ez a garancia anyag- és tervezési hibára vonatkozik és nem terjed ki azokra az alkatrészekre, amelyeket a rendes vagy túlzott kopás károsít.

A garancia megszűnik akkor,

- ha a kárt külső erőbehatás okozta.
- ha nem megfelelő kezelésre vezethető vissza.
- ha nem teljesítik az előírt követelményeket.
- ha az eszközt hozzájárulásunk nélkül módosítják, bővítik, vagy külső gyártási pótalkatrészekkel szerelik fel.
- ha az eszközt vízzel tisztítják.
- ha a szórógépet téli útfenntartásra használják.

4 Balesetvédelem

Be kell tartani az adott ország baleset-megelőzési szabályait.

Az eszközt csak olyan személyek használhatják, akik tisztában vannak a veszélyes pontokkal.

5 Alapvető tudnivalók

5.1 Felépítés és munkamód

Az „ES 100 M1 Classic“ egytárcsás szórógép 105 literes űrtartalmú aprómag-szórógép. A szórótárcsát vezérléssel szabályozott, 12 V villanymotor hajtja meg. A szórótárcsa fordulatszámát, ezáltal pedig a munkaszélességet a vezérléssel kényelmesen, a vezetőülésből szabályozhatja. A vezérlőmodul áramellátását közvetlenül az akkumulátor biztosítja.

5.2 Felszerelés a traktorra



A bemutatott felépítési módnál csavarozza a szántóföldi vonólapot az ES 100 M1 Classic és a kapott ellenlap közé. Ehhez 10 mm átmérőjű csavarokat kell használnia. A felső függesztőkar-lemezre csavarozza fel a felső függesztőkar tartóját és vontatójárműve felső függesztőkarját rögzítse csapszeggel.

5.3 Felszerelés felszerelhető gépre

Az ES 100 M1 Classic felszerelhető gépre való felszereléséhez ajánlott az ellenlap használata. A ES 100 M1 Classic gépet ennek segítségével szerelje fel a felszerelhető gép vázára. A legnagyobb munkaszélesség és a megfelelő eloszlás eléréséhez a készüléket 1,5 méteres magasságba kell felszerelni.



5.4 A vezérlőmodul rögzítése

A szériatartozékként kapott tartót két csavarral szerelje fel a fülkére. Beszorulásuk elkerülése érdekében a felesleges kábelt tegye a fülkébe.



TIPP: A kijelző optimális leolvasása érdekében vegye figyelembe a modul rálátási szögét. A szög megfelelő beállítása érdekében adott esetben hajtsa meg a tartót.



Ábra: 4

5.5 Elektromos csatlakozók

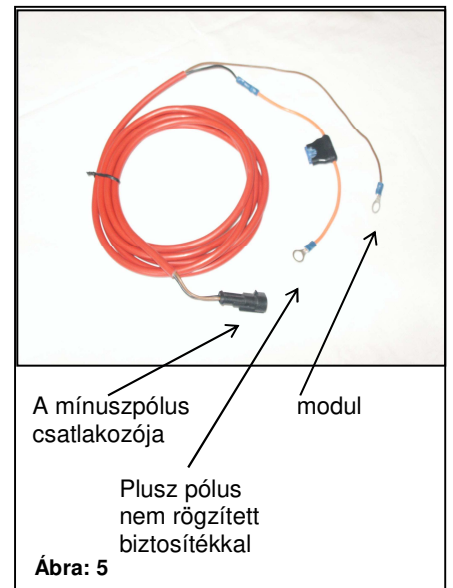
A szériatartozékként kapott kábelt csatlakoztassa közvetlenül az akkumulátorra. A másik végét csatlakoztassa a vezérlőmodulra.

A szórógép 4 pólusú kábelét szintén a vezérlőmodulra kell csatlakoztatni.

A biztosíték (20 A) az áramkábel pozitív pólusánál található.

A kábelezést az alábbiak szerint kell kialakítani:

A 2 pólusú áramkábel használata esetén a nem rögzített biztosítékkal (20 A) ellátott kábelszemét a pozitív pólussal, a másik kábelszemét az akkumulátor negatív pólusával kell összekapcsolni.



Ábra: 5



FIGYELEM: A vezérlőmodul károsodhat akkor, ha nem követik ezeket az utasításokat!



FONTOS TUDNIVALÓ: A gép használatát követően a vezérlést ismét le kell választani (különböző biztonságtechnikai okok miatt).

5.6 A tartály ürítése és eltávolítása

A tartály ürítéséhez csavarozza ki a tartály elülső részén található ürítőcsonk zárócsavarját és tartson alá edényt, zsákot vagy más tartályt.

A teljes ürítéshez akasszon zsákot a szórótárcsa fölé, és járjon el az alábbiak szerint: lásd az 5.9. pontot (ürítés).

Kivételes esetben tisztítása érdekében le kell szerelni a műanyagtartályt. Ehhez kisméretű csavarhúzóval befelé kell hajtani a reteszeket és a tartályt felfelé ki kell húzni. A tartály visszaszerelése előtt a reteszeket ismét kifelé kell hajtani, és a tartályt fel kell helyezni. A vízbehatolás megelőzése érdekében a kónuszt tömítse le végül szilikkonnal.



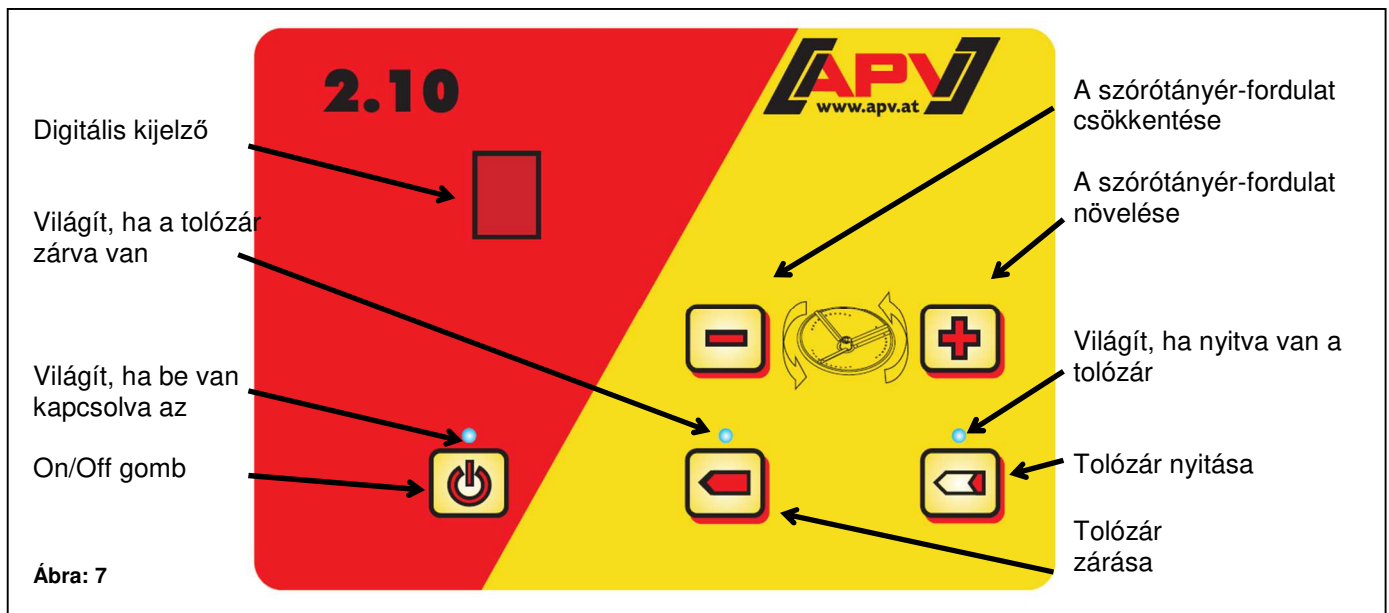
Ábra: 6



TIPP: A vetőmag teljes eltávolításához a tartályt fújja ki sűrített levegővel. Alternatív megoldásként a vetőmag-maradványokat ipari porszívóval is kiszívhatja.

5.7 Vezérlőmodul

Az ES 100 M1 CLASSIC hermetikusan záró billentyűfóliával rendelkező vezérlőmodullal rendelkezik. Az alsó oldalon 2 pólusú csatlakozó (akkumulátor-csatlakozó) és egy 4 pólusú csatlakozó (szórógép és a vezérlőmodul összekapcsolása) található.




A bal alsó részen található az „On/Off“ gomb, amellyel be- és kikapcsolhatja a gépet.




A „-“ és „+“ a gombbal szabályozhatja a szórótárcsa fordulatszámát




Ezzel nyithatja vagy zárhatja a tolózárát

A  gomb megnyomásával bekapcsolja a vezérlést, és a gomb feletti ellenőrző lámpa világítani kezd.

A   gombokkal tetszés vezérelheti a szórótárcsa sebességét.

Ha ezt követően elindul, és megkezd a szórást, akkor nyissa fel a  gombbal a tolózárát és a gomb fölötti „Tolózár nyitva” ellenőrző lámpa világítani kezd.

A szóróanyag a szórótárcsára áramlik és a sebességnek megfelelően oszlik el.

Megállásnál nyomja meg a  gombot (a gomb felett világít a „Tolózár zárva” ellenőrző lámpa), és zárul a tolózár.

Csak a szántóföld elhagyásánál ajánlott a motor leállítása.

Az alábbi menüpontok érhetők el:

5.8 Leforgatási próba:

 1. tartsa lenyomva.

 2. nyomja le.

A szórótárcsa a beállított fordulatszámmal forog. A tolózár pontosan 1 percig marad nyitva.

A leforgatás során a beállított fordulatszám villogó módon jelenik meg a kijelzőn.


3. A  ,  ,  vagy a  gombbal szakíthatja meg a leforgatást.

Aktív leforgatásnál a vezérlés a  segítségével **NEM** kapcsolható ki.

A leforgatási próba végrehajtásra kerül, ennek során a szóróanyagot veszteség nélkül felfogják.

5.9 Ürítés

 1. tartsa lenyomva.

 2. nyomja le.

A szórótárcsa alacsony fordulatszámon működik és kinyit a tolózár.

Az ürítési folyamatot a digitális kijelzőn a  (villogva) jelzi.

3. A  ,  ,  , vagy a  gombbal fejezheti be az ürítési folyamatot.

Aktív ürítésnél a vezérlés a  segítségével **NEM** kapcsolható ki.

6 Beállítások

6.1 Szórásszélesség

A szórásszélesség a szóróanyag sűrűségétől és alakjáról, valamint a szórótárcsa fordulatszámától függ. Az egytárcsás szórógép úgy került kialakításra, hogy a szóróanyagot egyenletesen, legfeljebb 24 m-en el lehessen osztani. Ehhez az akkumulátornak és a generátornak jó állapotban kell lennie. A szórás mennyiség, munkaszélesség, stb. pontos beállítását a 12 pont szerinti szórástáblázatból ismerheti meg.

Az optimális szórássűrűség és a legnagyobb munkaszélesség eléréséhez a szórógépet 1,5 méterrel a talajszint fölé kell szerelni.



MEGJEGYZÉS: Ha az ES 100 M1 Classic egységet kis munkaszélességű gépekre szerelik fel, és a vetőmagot közvetlenül a hengerre/-ről szórják, akkor a szórógépet kissé lefelé döntve kell felhelyezni. Figyelembe kell venni azonban, hogy a tartály csak vízszintes állapotban ürül le teljesen!



TIPP: Az ilyen különleges felhasználási célokhoz tartozékként precíziós szórólap kapható. 4 m) alkalmas és a vetőmag pl. pontosan a hengerre szóródik.

6.2 A vetésmennyiség szabályozása

A szórás mennyiség szabályozásához forgassa el a bal oldalon elhelyezett adagolómarkolatot. Ezzel mozgásba hozza az adagoló-tolattyút, amelynek segítségével beállíthatja és rögzítheti a skálapozíciót. Ezt követően rögzítse az adagoló-tolózárat a meneten lévő ellenanyával.

0 helyzet: zárva; 10 helyzet: egészen kinyitva.

A megfelelő szórási táblázatban keresse meg a szükséges beállításokat.



Ábra: 8

A leforgatási próba elvégzéséhez használja a szállítási kartont, vagy egy zsákot, amit a szórógépre kell helyezni. Karton használata esetén ki kell vágni az egyik oldalfalat és a szórógépet bele kell állítani. Ezt követően a vezérlőmodullal be kell állítani a szórótárcsa azon hozzávetőleges fordulatszámát, amellyel a szántóföldön szórni kíván és ki kell választani az adagoló-tolózár szükséges skálaértékét. A megfelelő fordulatszám kiválasztása azért fontos, mert a leforgatási mennyiség a fordulatszámától is függ! Lásd az 5.8. pontban (Leforgatási próba:

A szórás mennyiség az alábbi képlettel határozható meg:

$$\frac{\text{kívánt szórás mennyiség [kg/ha]} \times \text{Menetsebesség [km/h]} \times \text{Munkaszélesség [m]} = \text{tömeg [kg/min]}}{600}$$

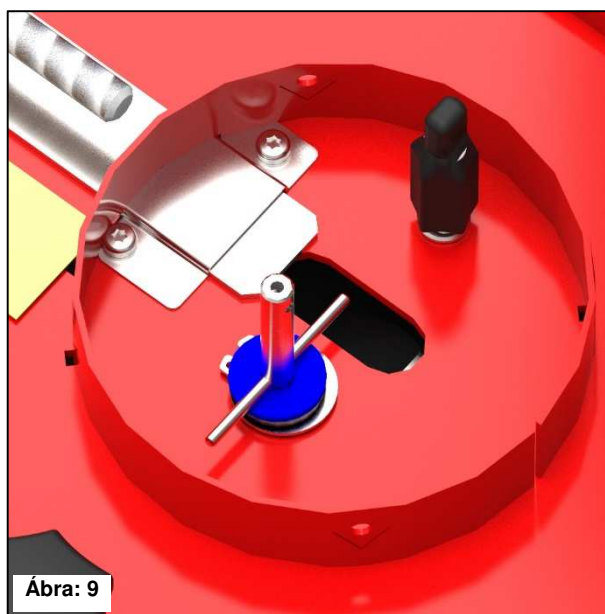
Például:

$$\frac{5 \text{ [kg/ha]} \times 12 \text{ [km/h]} \times 12 \text{ [m]}}{600} = 1,2 \text{ [kg/min]}$$

- Most le kell mérlegelnie a leforgatott és felfogott szóróanyag-mennyiséget.
- Ezt követően az adagoló-tolózár skálaértékének beállításával és ismételt leforgatással keresheti meg a megfelelő skálaértéket.
- Ezt a folyamatot addig kell ismételni, amíg a kívánt szórás mennyiséget el nem érte.
- A munka megkezdését követően a szántóföldön ellenőrizni kell a kiszórást. Különösen a menetsebesség, a szórás mennyiség és a területi eloszlás ellenőrzésére kell figyelmet fordítani.

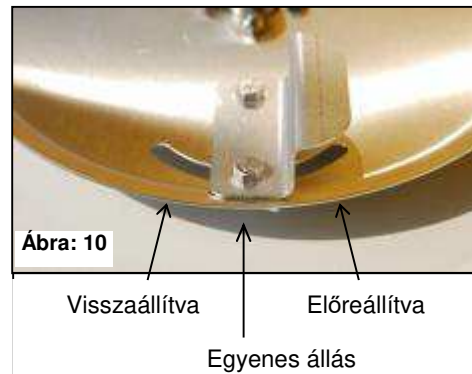
6.3 Keverőmű

Mivel a keverőmű-hajtómű két csapos hajtására alapvetően nincs szükség, ezért általában a keverőmű csak egyetlen keverőcsappal rendelkezik. Ha mégis erősebb keverőhatásra lenne szükség (pl. fű), akkor az alábbiakat kell elvégezni: A szériatartozékként kapott szorítócsapokat a keverőmű alsó keverőcsapjára rögzítik, ami fokozza a keverőmű hatékonyságát. Szükség esetén a keverőmű megfelelő nyílásába erősíthető egy felső keverőcsap is, amit a szorítócsapokkal együtt nyomásra záródó zacskóban kap kézhez. Ez megfelelően biztosítja a szóróanyag átfolyását, ami vagy nagyon könnyű (pl. fű), vagy eltömődésre hajlamos (nem teljesen száraz vetőmag stb.).



6.4 Szórótárcsa, kereszteloszlás, dobólapát

A szórótárcsának az óramutató járásával ellentétesen kell járnia. A szórótárcsára szerelt dobólapáttal a szórásképet a szóróanyag specifikus tömegéhez (sűrűség) igazítható. Ennek köszönhetően egyenletes kereszteloszlás érhető el. Ha nem optimális a kereszteloszlás, akkor néhány szórásszélességnél és szóróanyagnál az alábbi szempontoknak megfelelően kell beállítani a dobólapátokat:



TIPP: Ha előre felé állják a dobólapátot, akkor a szóróanyag kissé később hagyja el a tárcsát, és a gép kissé jobbra szór (a szóró előtt állva). Ha a dobólapátokat hátrafelé állítják, akkor a szóróanyag korábban elhagyja a tárcsát és a gép kissé balra szór.

Ha a precíziós szórólapot választja (tartozék) akkor ezt elől kell felszerelni az ES 100 M1 Classic gépre. Ez kisebb munkaszélességre (legfeljebb kb. 4 m) alkalmas, és a vetőmag pl. pontosan a hengerre szóródik.



MEGJEGYZÉS: A tolózár csak akkor nyit, ha a szórótányér forog!

6.5 Deflektorok (terelőlemezek)

Normál szórásszélességnél és szórásmennyiségnél nincs szükség ezekre a deflektorokra. Ha a kapott deflektorokat a szórótárcsák bal vagy jobb oldalán, az erre kialakított menetekre felrögzíti, akkor ezek a szórókúpot úgy befolyásolhatják, hogy optimálisan igazodjon felhasználási területéhez.





Két alkalmazási példa:

- Ha egyoldalasan szeretne vetni, akkor a hosszabb deflektorokat egyoldalasan szerelje fel a szórógépre. Csavarozza fel egy 6-os szárnyas anyával a szórótárcsa mögött található menetre.
- A szórógépet merevfogú talajlazítóra vagy hasonló gépre szerelte fel. Figyelemmel kíséri a szórókúpot és látja, hogy a gép az egyik oldalon jobban átfed, mint a másikon. Ilyenkor vegye a rövidebb deflektorokat és korlátozza le ezzel az erősebben átfedett oldalt.

7 Szórási táblázatok

Ezeket a táblázatokat irányértékként használhatja, azonban nem használható mindenhol azonos módon, mivel számtalan olyan tényező játszik szerepet, illetve okozhat komoly változást (mint pl. ezer mag súlya, a mag nedvessége, a folyásviszony változása, és sok minden más).

<p>Fű Grass Herbe</p> <p>Lolium perenne (alul szerelt szorítócsappal)</p>												
	Munkaszélesség	2,5 m				4,0 m				6,0 m		
Fordulatszám	2 – 3				3 – 5				8 – 9			
Menetsebesség km/h	6	8	10	12	6	8	10	12	6	8	10	12
Tolózárníylás												
15 kg/ha	4,8	5,1	5,7	5,9	3,9	4,3	5,2	5,5	3,8	4,0	4,5	5,5
25 kg/ha	5,2	5,5	7,0	8,2	5,0	5,3	6,6	7,2	6,0	7,5	8,2	9,0

<p>Fehér here White clover Trèfle Blanc</p> <p>Trifolium repens</p>												
	Munkaszélesség	3,0 m				6,0 m				12,0 m		
Fordulatszám	2				3				8			
Menetsebesség km/h	6	8	10	12	6	8	10	12	6	8	10	12
Tolózárníylás												
10 kg/ha	1,0	1,2	1,4	1,6	1,3	1,5	1,8	2,0	1,6	1,9	2,1	2,3

Facélia (mézontófű)
Facélia (mézontófű)
Phacélie

Phacelia tanacetifolia



Munkaszélesség	3,0 m				6,0 m				10,0 m			
Fordulatszám	2 – 3				4				9 – 9			
Menetsebesség km/h	6	8	10	12	6	8	10	12	6	8	10	12
Tolózár-nyílás												
10 kg/ha	2,0	2,3	2,6	2,9	2,8	3,0	3,6	4,5	3,0	3,2	3,8	5,0

Mustár
Mustard
Moutarde

Sinapis Alba



Munkaszélesség	3,0 m				6,0 m				15,0 m			
Fordulatszám	1 – 2				4				8 – 9			
Menetsebesség km/h	6	8	10	12	6	8	10	12	6	8	10	12
Tolózár-nyílás												
15 kg/ha	1,6	1,9	2,1	2,3	2,0	2,3	2,5	3,0	2,8	3,5	4,5	6,0
25 kg/ha	2,2	2,6	3,2	3,4	3,0	3,3	4,0	5,5	4,0	4,8	6,5	8,5

Hajdina
Buckwheat
Blé Noir

Fagopyrum



Munkaszélesség	3,0 m			
Fordulatszám	2.			
Menetsebesség km/h	4	6	8	10
Tolózár-nyílás				
50 kg/ha	6,0	7,0	8,0	9,5
80 kg/ha	7,0	9,0	10,0	

**Bükköny
Vetch
Vesce**

Vicia



Munkaszélesség	3,0 m				6,0 m				9,0 m			
Fordulatszám	2				4				6			
Menetsebesség km/h	6	8	10	12	6	8	10	12	6	8	10	12
Tolózár-nyílás												
10 kg/ha	2,5	3,0	3,2	3,6	2,7	3,0	3,3	3,7	2,8	3,1	3,9	4,1
20 kg/ha	3,5	3,8	4,0	4,2	3,7	4,0	4,5	5,2	4,2	4,8	6,0	6,5
Dobólapát-beállítások	1 normál 1 félig előre				mindkettő normál				mindkettő normál			

**Lucerna
Alfalfa
Lucerna**

Medicago Sativa



Munkaszélesség	3,0 m				6,0 m				9,0 m			
Fordulatszám	2				4				8			
Menetsebesség km/h	6	8	10	12	6	8	10	12	6	8	10	12
Tolózár-nyílás												
10 kg/ha	1,5	1,7	1,8	2,0	1,2	1,8	2,0	2,3	2,0	2,2	2,8	3,0
20 kg/ha	2,0	2,5	2,7	2,9	2,5	3,0	3,6	3,6	3,0	3,3	3,9	4,3
Dobólapát-beállítások	mindkettő félig előre				1 normál 1 teljesen előre				1 normál 1 teljesen előre			

Réti here
Red Clover
Trèfle Rouge

Trifolium



Munkaszélesség	3,0 m				6,0 m				9,0 m			
Fordulatszám	2				5 – 6				8 – 9			
Menetsebesség km/h	6	8	10	12	6	8	10	12	6	8	10	12
Tolózár-nyílás												
15 kg/ha	2,8	3,3	3,5	4,0	1,6	1,8	2,0	3,5	1,9	2,5	2,9	3,5
20 kg/ha	3,3	3,8	4,2	4,5	1,8	2,2	2,8	3,5	2,5	3,2	3,6	4,0

Csigairtó lencse
Slug lentils
Lentilles anti-limaces



Munkaszélesség	12,0 m			15,0 m			18,0 m			20,0 m		
Fordulatszám	5 – 6			7 – 8			8 – 9			9 – 9		
Menetsebesség km/h	10	15	20	10	15	20	10	15	20	10	15	20
Tolózár-nyílás												
3 kg/ha	2,2	2,8	3,0	2,2	3,0	3,3	2,3	2,7	3,0	2,2	2,7	3,2

Metarex INOV
Metarex INO
Metarex TDS

Slug pellets
Metarex grains anti-limaces



Munkaszélesség	12,0 m			15,0 m			20,0 m			24,0 m		
Fordulatszám	5 – 6			7 – 8			8 – 9			9 – 9		
Menetsebesség km/h	10	15	20	10	15	20	10	15	20	10	15	20
Tolózár-nyílás												
5 kg/ha	3,2	3,8	4,5	3,3	3,8	4,3	3,5	4,2	4,9	3,5	4,5	5,5

Allowin/Allowin Quattro

Munkaszélesség	12,0 m			15,0 m			20,0 m			24,0 m		
Fordulatszám	5 – 6			7 – 8			8 – 9			9 – 9		
Menetsebesség km/h	10	15	20	10	15	20	10	15	20	10	15	20
Tolózárn-nyílás												
5 kg/ha	3,4	3,9	4,5	3,2	3,6	4,5	3,3	4,1	4,8	3,6	4,5	5,5

**Clartex Neo
Slug-off**

Munkaszélesség	12,0 m			15,0 m			20,0 m			24,0 m		
Fordulatszám	5 – 6			7 – 8			8 – 9			9 – 9		
Menetsebesség km/h	10	15	20	10	15	20	10	15	20	10	15	20
Tolózárn-nyílás												
5 kg/ha	2,5	4	4,5	3,2	3,8	4,2	3,5	4,1	4,9	3,7	4,5	5,5



TIPP: Időről időre érdemes ellenőrizni a szórás mennyiség beállítását. Nagyobb munkaszélességnél a szórás hibák elkerülése érdekében a szélességet is figyelembe kell venni.



MEGJEGYZÉS: A tolózárn csak akkor nyit, ha a szórótányér forog!

A legnagyobb munkaszélesség az akkumulátor-feszültségtől is függ!

8 A kijelzett szimbólumok és jelentésük

A hibaüzenet-kódok segítségével a gép megfelelő üzeme felügyelhető és a felhasználót arról tájékoztatják, hogy a megfelelő gépüzem adott esetben már nem biztosított.

Probléma	Ok	Lehetséges megoldás
„b” Akkumulátorhiba villog a kijelzőn! A tolózár zárása és a motor kikapcsol! A gép nem helyezhető üzembe!	Az üzemi feszültség túl alacsony vagy túl magas ingadozás	Ellenőrizze a fedélzeti elektronikát és az akkumulátort.
	Figyelem: Feszültségcsúcsok veszélye fenyeget akkor, ha az akkumulátort „Start” üzemmódban lévő akkumulátor-töltővel töltik fel! Ez károsíthatja a gépet!	Töltőkészülék lekapcsolása. Ellenőrizze a fedélzeti elektronikát és az akkumulátort.
„E” Error villog a kijelzőn	Motor kábelszakadása	A szórótárcsa kábelezésének és mozgathatóságának ellenőrzése.
	Motor blokkolva (=nehezen jár)	A szórótárcsa kábelezésének és mozgathatóságának ellenőrzése.

9 Karbantartás és ápolás

9.1 Általános rész

A gép hosszú üzemidejének biztosítása érdekében be kell tartani az alábbi figyelmeztetéseket:

- ✓ Az „Ön biztonsága érdekében...” című mellékletben összegyűjtöttünk néhány alapvető biztonsági előírást a karbantartással kapcsolatban.
- ✓ Az eredeti alkatrészeket és tartozékokat kifejezetten ezekhez a gépekhez, illetve készülékekhez fejlesztették ki.
- ✓ Kifejezetten felhívjuk a figyelmet arra, hogy a nem tőlünk származó eredeti alkatrészeket és tartozékokat nem vizsgáltuk be és használatát nem hagyjuk jóvá.
- ✓ Az ilyen termékek beszerelése és/vagy használata éppen ezért adott esetben hátrányosan érintheti vagy befolyásolhatja gépe megadott konstrukciós jellemzőit. A gyártó nem vállal felelősséget azokért a károkért, amelyek a nem eredeti alkatrészek és tartozékok használatára vezethetők vissza.

- ✓ Az önhatalmú módosítások, valamint a gép át- és hozzáépítéséhez használt alkatrészek alkalmazása kizárja a gyártói felelősséget.
- ✓ Minden csavarkötést legkésőbb 3, majd kb. 20 üzemóránként meg kell húzni és ezeket rendszeresen ellenőrizni is kell. (A laza csavarok jelentős járulékos károkat okozhatnak, amelyekre nem terjed ki a garancia.)
- ✓ A magas nyomású tisztítás festékkárokat okozhat.
- ✓ Télen a gépet környezetbarát anyaggal védje a rozsdával szemben.
- ✓ A készüléket időjárásvédett módon állítsa le.
- ✓ A gép nem tisztítható vízzel. A gépet ajánlatos sűrített levegővel tisztítani.

9.2 A típustábla elhelyezkedése

A típustábla előlről nézve a tolózár-motor fedele előtt, jobboldalon található.

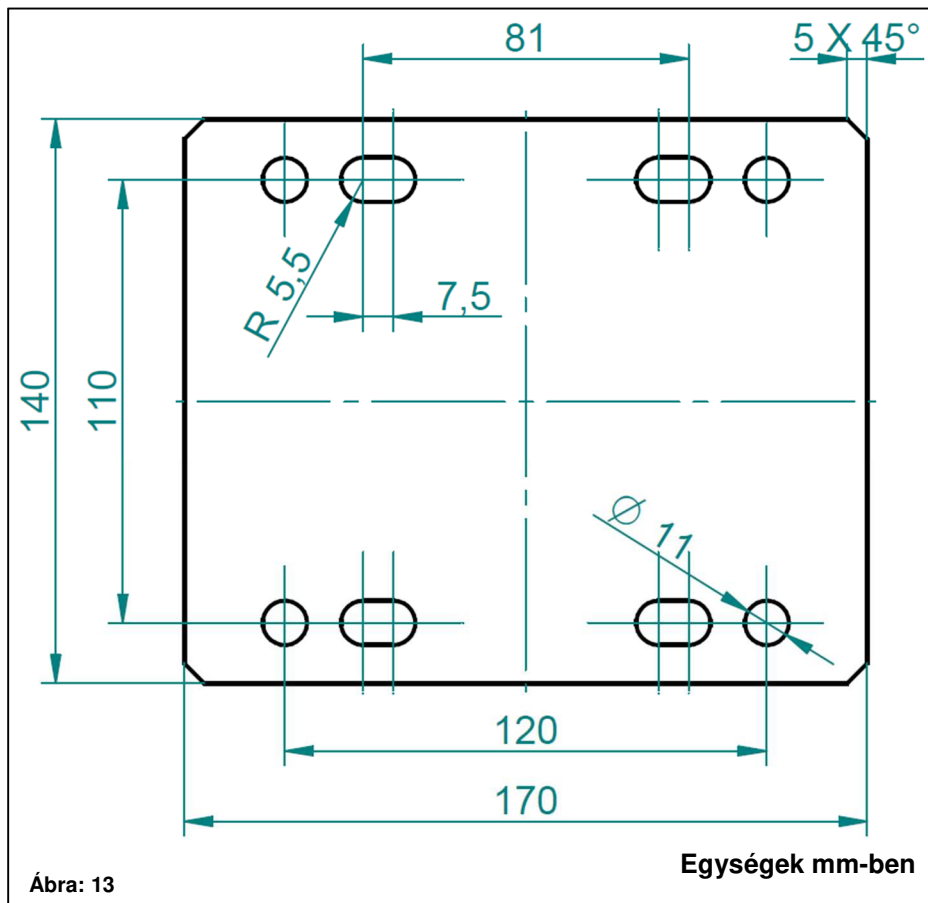
Kérdése feltételénél vagy garanciális esetekben mindig nevezze meg gépe gyári számát.

	<small>APV - Technische Produkte GmbH Dallein 15, AT-3723 Hotzelsdorf Tel: +43(0)2913/8001 Fax: +43(0)2913/8002 office@apvat www.apvat</small>
Bezeichnung:	
Modell:	
Prod.Nr.:	
Gewicht:	
Baujahr:	<input type="text"/>
	<input type="text"/>
	<input type="text"/>
	
	

Ábra: 12

10 Műszaki adatok

Megnevezés:	ES 100 M1 Classic
Tartály úrtartalma:	105 liter
Tömeg:	29 kg
Méreték (Ma x Sz x Mé):	900 x 520 x 600 mm
Max. szórásszélesség:	24 m
Ajánlott munkaszélesség:	20 m
Áramellátás:	12V, 25A
Motoradatok (teljesítmény):	170 Watt
A motor áramfelvétele:	25 amper az indításkor, 14 amper normál üzemenben
Fordulatszám-tartomány, max.:	2600-3000 min ⁻¹
Felszerelési kategória:	II. kat. II
Az ellenlap furatképe	



11 Tartozék

11.1 Kábelhosszabbító 5 m (4 pólusú)

Erre a kábelhosszabbítóra akkor van szükség, ha a talajművelő gép hosszabb, mint a gyárilag adott 6 m kábel, de praktikusan megkönnyítheti a kábel lefektetését is.

Szállítási terjedelem: 1 kábelhosszabbító
Rendelési szám: cikk sz.: 00410-2-035



Ábra: 14

11.2 Oldalfal-tartó

A rakfelületre, vagy kisteherautókra történő praktikus és egyszerű felszereléshez.

Szállítási terjedelem: 1 oldalfaltartó
Rendelési szám: cikk sz.: 00300-1-001



Ábra: 15

11.3 Quadtartó

Az ES 100 M1 Classic ATV-re vagy quad-ra való felszereléséhez tartozékként quadtartó kapható.

Szállítási terjedelem: 1 quadtartó
Rendelési szám: cikk sz.: 00300-2-135

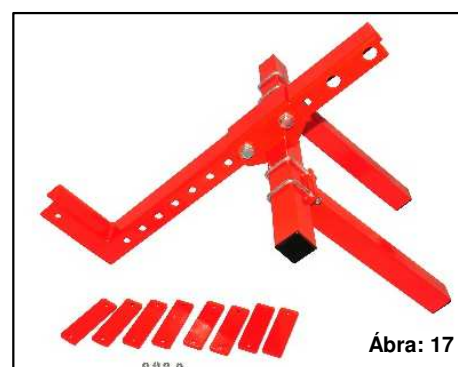


Ábra: 16

11.4 Quadtartó, állítható magasságú

Az ES 100 M1 Classic quad-ra/ATV-re szereléséhez.

Szállítási terjedelem: 1 állítható magasságú quadtartó
Rendelési szám: cikk sz.: 00300-2-022

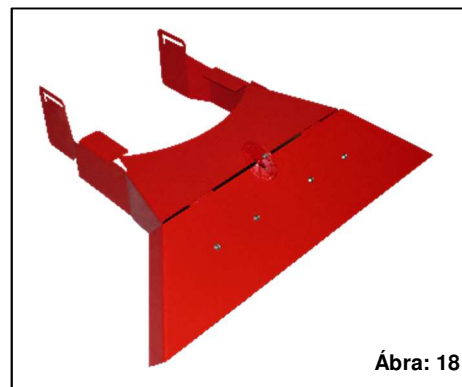


Ábra: 17

11.5 Precíziós szórólap

Ha az ES 100 M1 Classic gépet kisebb szórásszélességhez szeretné használni, akkor precíziós szórólapot is rendelhet. Ezt kifejezetten kisebb munkaszélességhez (legfeljebb kb.4m) fejlesztették és segítségével a vetőmag pontosan a hengerre (illetve elé) szóródik.

Szállítási terjedelem: 1 precíziós szórólap
Rendelési szám: cikk sz.: 02001-1-103



11.6 Leforgató-tartály

Opcionálisan leforgató-tartály is kapható, amelynek segítségével pontosan elvégezheti a leforgatást.

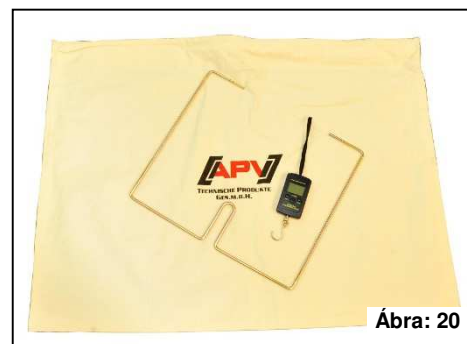
Szállítási terjedelem: 1 leforgatótartály
Rendelési szám: cikksz.: 02001-1-101



11.7 Leforgatózsák

Opcionálisan leforgatózsák is kapható, amelynek segítségével pontosan elvégezheti a leforgatást.

Szállítási terjedelem: 1 leforgatózsák + mérleg
Rendelési szám: cikk sz.: 02001-1-101



12 Ötleteim

Az **ES 100 M1 Classic** gépet hosszú idő alatt fejlesztettük ki és teszteltük. Az első ötlettől a sorozatgyártásig hosszú idő telt el. Ehhez az egyes dolgozók és a teljes fejlesztőcsapat odaadó munkájára volt szükség.

Együttműködünk egyetemekkel, gyakorló szakemberekkel és megbízást adtunk kutatási feladatokra is.

A legértékesebb tapasztalat azonban egyértelműen a gyakorlat. Alapelvünk:

„Földművesek inspirálták & profik váltották valóra.“

Éppen ezért ÖN is azok közé a legfontosabb személyek közé tartozik, aki gyakorlati tapasztalataival jelentősen hozzájárulhat a mezőgazdasági gépek fejlesztéséhez. Véleménye, tapasztalatai, lelkesedése, kívánságai és kellemetlen élményei, valamint mindezek megszívlelése nélkül nem kerülhet sor gépeink továbbfejlesztésére és folyamatos jobbítására.

Lehetőséget biztosítunk Önnek is arra, hogy ténylegesen részt vegyen gépeink fejlesztésében és jobbításában.

Írja meg a gépeinkkel kapcsolatban szerzett pozitív és negatív tapasztalatait.

Írja meg jobbítási javaslatait és kívánságait!

Készítsen fényképeket és kézi rajzokat. Vállalatunk nyitott és hálás bármilyen formájú segítségért.

Küldje el ezeket az információkat a **meineidee@apv.at** alá vagy faxolja el a +43/(0)2913/8002 számra, illetve küldjön levelet a címünkre. Jelige: "Meine Idee". Ezeket az információkat közvetlenül átadjuk a konstrukciós részlegnek, ahol azokat megvitatják és a fejlesztésnél figyelembe veszik. Ne felejtse el gépe sorozatszámának megadását.

Megértését kérjük azzal kapcsolatban, hogy telefonos jobbítási javaslatait nem áll módunkban fogadni, mivel ez szervezési okok miatt túlzottan körülményes. Ha mégis ragaszkodik a személyes kapcsoltfelvételhez, akkor vásárokon és mezőgazdasági napokon beszélheti meg tapasztalatait értékesítési munkatársainkkal. Sürgős problémáin természetesen azonnal megpróbálunk segíteni. Hívjon fel bennünket, vagy tegye fel kérdését az Önhöz legközelebbi értékesítési partnerünknek.

A jó ötletek nagyon fontosak számunkra – éppen ezért ezeket díjazzuk is. Elismerésben részesül, ha az Ön ötlete megvalósításra kerül.

Előre is köszönöm konstruktív javaslatait.

Szívélyes üdvözlettel



Ing. Gregor Witzmann, MSc
Fejlesztés/Engineering

13 Biztonsági tudnivalók



Ön biztonsága érdekében...

A kezelési útmutató melléklete általános magatartási szabályokat tartalmaz a gép rendeltetésszerű használatával kapcsolatban, valamint olyan biztonságtechnikai tudnivalókat, amelyeket személyes biztonsága érdekében mindenképpen figyelembe kell vennie.

A felsorolás nagyon terjedelme, bizonyos figyelmeztetések nem kizárólag a kiszállított gépre vonatkoznak. A figyelmeztetések összefoglalója azonban emlékeztetni fogja Önt a mindennapi gép- és eszközhasználat során gyakran, bár nem tudatosan figyelmen kívül biztonsági szabályokra.

13.1 Rendeltetésszerű használat

A készülék kizárólag a szokásos mezőgazdasági felhasználásra készült (rendeltetésszerű használat).

Minden ezen túlmutató felhasználás rendeltetésellenesnek minősül. Az ebből eredő károkért nem felel a gyártó. A kockázatot kizárólag a felhasználó viseli.

A rendeltetésszerű felhasználás körébe tartozik a gyártó által előírt üzemeltetési, szerviz- és karbantartási előírások betartása is.

Az eszközt kizárólag olyan személyek használhatják, szervizelhetik és javíthatják, akik megfelelően ismerik, és akiket kioktattak a kapcsolódó veszélyekről. A biztonsági utasításokat más felhasználóknak is át kell adni.

Az egytárcsás szórógép nem használható esőben vagy viharban.

Be kell tartani a vonatkozó balesetvédelmi előírásokat, valamint az általánosan elismert biztonságtechnikai, munkaegészségügyi és közlekedési jogi szabályokat. Az eszköz önhatalmú módosítása esetén a gyártó nem felel az erre visszavezethető károkért.

13.2 Általános biztonságtechnikai tudnivalók és balesetvédelmi előírások

- Az eszköz és a traktor minden üzembe helyezése előtt ellenőrizni kell a közlekedés- és üzembiztonságukat!
- Az eszközt az üzemeltetőnek rendszeresen (minden használat előtt) ellenőriznie kell törések és repedések, kidörzsölődések, szivárgások, kilazult csavarok és csavarkötések, rezgések, feltűnő zajok és megfelelő működés tekintetében.
- Vegye figyelembe az általános érvényű biztonsági és balesetvédelmi előírásokat!
- Az eszközön elhelyezett figyelmeztető és tájékoztató táblák fontos tudnivalókkal szolgálnak a veszélytelen üzemmel kapcsolatban. Betartásuk az Ön biztonságát szolgálja!
- A közforgalmú utak használata során be kell tartani a vonatkozó előírásokat!
- A munka megkezdése előtt meg kell ismerkedni minden berendezéssel és működtető-elemmel, valamint funkcióikkal. A munka megkezdését követően ez már túl késő!
- A folyamat ellenőrzése érdekében látótávolságban kell lennie a felszerelt egytárcsás szórógépnek és veszélyes mozgástartományának.
- A felhasználó ruházatának testre kell simulnia! Kerülni kell a laza ruházatot!
- Adott esetben viseljen hallásvédőt
- A tűzveszély elkerülése érdekében tartsa tisztán a gépet!
- Az elindulás és az üzembe helyezés előtt ellenőrizze a környéket! (Gyermekek!) Ügyeljen a megfelelő kilátásra!
- Munkaközben és szállításkor a munkaeszközön senkit nem szabad szállítani!
- Az eszközt az előírásoknak megfelelően kell csatlakoztatni és csak az előírt felszerelést szabad felrögzíteni!
- Az üzemeltetési útmutatónak megfelelően be kell tartani a szerelésre és a traktorral kapcsolatos követelményeket
- Az eszköz traktorra való fel- és traktorról való leszerelése során fokozott óvatosságot kell tanúsítani!
- A szerelésnél az üzemeltetőnek különösen a traktorra vonatkozó, üzemeltetési útmutató szerinti követelmények teljesülésére, valamint a megfelelő csatlakozások üzemeltetési útmutató szerinti kialakítására kell ügyelnie.
- Az egytárcsás szórógép szerelése során az üzemeltetőnek fémkapcsolatot kell kialakítani a traktorral.
- A tömegnek mindig előírászerűen és az erre szolgáló rögzítési pontokon kell hatnia!
- Vegye figyelembe az engedélyezett tengelyterhelést, össztömeget és szállítási méreteket!
- Ellenőrizze és szerelje fel a szállításhoz szükséges felszereléseket, pl. világítást, figyelmeztető és védő berendezéseket!
- A gyorscsatlakozók kioldó alkatrészeinek lazán be kell lógniuk és még legmélyebb helyzetükben se oldhatnak ki!
- Menet közben soha nem szabad elhagyni a vezetőállást!
- A vezetési körülményeket, a kormányozhatóságot és a fékezhetőséget a felszerelt és felfüggesztett eszközök és ballasztok is befolyásolják. Éppen ezért mindig ügyeljen a megfelelő kormányozhatóságra és fékezőképességre!
- Kanyarmenetben figyelembe kell venni a gép túlnyúló részeit és/vagy a lendítőtömegét!

- A készüléket csak felszerelt és védőállásban lévő védőberendezésekkel helyezhető üzembe!
- A munkavégzés során a traktor menetsebességét a kezelési útmutatónak megfelelően kell megválasztani és a vetőmag függvényében 1 és 20 km/h között kell lennie.
- A kezelőnek ügyelnie kell arra, hogy senki se legyen az egytárcsás szóróberendezés közelében akkor, amikor a traktorhidraulika mozgásba hozza azt. A vezetőnek vizuálisan ellenőriznie kell környezetét. Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a közúti közlekedés során az egytárcsás szórógép ne süllyedhessen le (a traktorhidraulika elzárószelepe vagy hasonló).
- Az egytárcsás szórógép veszélyzónájában mások nem tartózkodhatnak. A vezetőnek vizuálisan ellenőriznie kell környezetét!
- A munkaterületen nem szabad tartózkodni!
- Az eszköz forgás- és döntéstartományában nem szabad tartózkodni!
- A hidraulikus behajtható vázat csak akkor szabad működtetni, ha senki nem tartózkodik a döntési tartományban.
- A külső gépi működtetésű alkatrészek (pl. hidraulika) területén összesúzási és nyírási pontok vannak!
- A kézzel behajtható készülékeknél mindig ügyelni kell a megfelelő stabilitásra!
- Gyorsfutású eszközök talajüzemű szerszámokkal: Az utánfutó lendítőtömeg miatt veszély fenyeget a kiemelést követően! Csak akkor lépjen fel, ha már teljesen megálltak!
- A traktor elhagyását követően az eszközt helyezze le a talajra, állítsa le a motort és húzza ki a gyújtáskulcsot!
- A jármű elgurulással szembeni rögzítőfékes és/vagy alátét-ékes biztosítása nélkül a traktor és az eszköz között senki nem tartózkodhat!
- A behajtott vázak és kiemelő-berendezések biztosítása szállítási helyzetben!
- A tömörítő-fogókarokat a közúti szállítás előtt be kell hajtani és be kell reteszelni!
- A nyomjelzőt szállítási helyzetben kell reteszelni!
- A tartályok csigaölőszerral vagy hasonló mérgező készítményekkel való feltöltése esetén csak annyit szabad betölteni, amit ténylegesen fel is használnak. A feltöltésnél védőruhát, védőkesztyűt, valamint arc- és szemvédőt kell viselni.
- Vegye figyelembe a csomagoláson olvasható gyártói figyelmeztetéseket. A szórógépében használt vetőmagok mérgezőek lehetnek!
- A forgó alkatrészek közé keze, ruhadarabjai, stb. nem kerülhetnek!
- Bekapcsolt gépnél tartson megfelelő távolságot!
- Soha ne nézzen a szórókúpba!
- A termékmaradványokat az eredeti csomagolásban adja vissza. A maradványok ellenőrizetlen módon nem kerülhetnek a környezetbe.
- Nem ismert, hogy az engedélyezett növényvédő-szerek hátrányosan befolyásolnák az alkalmazott alapanyagokat.
- A helyreállítási, karbantartási és tisztítási munkákat, valamint a működési hibák megszüntetését alapvetően csak kikapcsolt hajtóműnél és álló motornál szabad elvégezni!

13.3 Felszerelt eszközök

- Az eszközök felszerelésénél és leszerelésénél a hárompont-felfüggesztés kezelőszerkezetét vigye olyan helyzetben, ahol kizárt az akaratlan emelés vagy süllyesztés!
- A hárompontos felszerelésénél a traktor és az eszköz felszerelési kategóriájának egyeznie kell!
- A hárompontos-rudazat területén az összezúzási és nyírási pontok sérülésveszélyesek!
- A hárompont-felépítmény külső kezelése során nem szabad a traktor és az eszköz között tartózkodni!
- Az eszköz szállítási helyzetében mindig ügyelni kell a traktor hárompont-rudazatának megfelelő oldalreteszelésére!
- A kiemelt eszközzel történő közúti járatásnál a kezelőkart reteszelni kell süllyesztéssel szemben!

13.4 Szervizelés

- A helyreállítási, karbantartási és tisztítási munkákat, valamint a működési hibák megszüntetését alapvetően csak kikapcsolt hajtóműnél és álló motornál szabad elvégezni! – Húzza ki a gyújtáskulcsot! – Kapcsolja ki a készüléket!
- Rendszeresen ellenőrizze az anyák és csavarok megfelelő rögzítettségét, és adott esetben húzza meg azokat!
- A megemelt eszköz karbantartása során megfelelő támasztóelemmel folyamatosan biztosítsa le az eszközt!
- Megfelelő szerszámot és kesztyűt kell használni a pengékkel rendelkező munkaszerszámok cseréje során!
- Megfelelően ártalmatlanítani kell az olajakat, zsírokat és szűrőket!
- A villamossági berendezés leválasztása előtt mindig le kell választani az áramellátást!
- A traktor és a felszerelt eszköz elektromos hegesztése előtt a generátorról és az akkumulátorról le kell választani a kábelt!
- A pótalkatrészeknek legalább az eszközgyártó által meghatározott műszaki követelményeknek kell megfelelniük! Ezt az eredeti alkatrészek nem biztosítják!
- A gép nem tisztítható vízzel. A gépet ajánlatos sűrített levegővel tisztítani.
- A szervizútmutató alapján ajánlott a sűrített levegős tisztítás. Ennek során adott esetben személyes védőfelszerelést kell használni.
A tisztítást lesüllyesztett, nyugalmi helyzetben lévő és újraindulás ellen biztosított gépnél kell elvégezni.
- Az eszközt az üzemeltetőnek rendszeresen (minden használat előtt) ellenőriznie kell törések és repedések, kidörzsölődések, szivárgások, kilazult csavarok és csavarkötések, rezgések, feltűnő zajok és megfelelő működés tekintetében. Az eszközt sűrített levegővel rendszeresen meg kell tisztítani. A karbantartást és tisztítást lesüllyesztett, nyugalmi helyzetben lévő és újraindulás ellen biztosított gépnél kell elvégezni. A gép alatt nem szabad dolgozni.



FIGYELEM: Nyomtatási hibák fenntartva, a megadott információkért nem felelünk.

14 Biztonsági táblák

Vegye figyelembe a gépen lévő matricákat! Ezek különleges veszélyekre figyelmeztetnek!

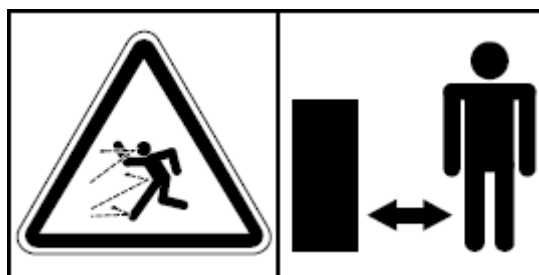
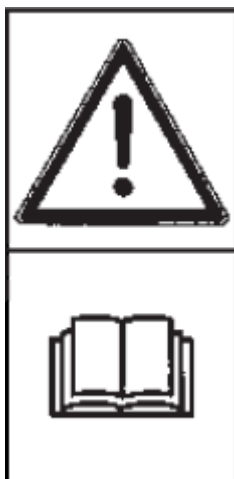


Üzembe helyezés előtt olvassa el és tartsa be az üzemeltetési útmutatót!



Helytelen kezeléskor súlyos sérüléseket szenvedhet!

Üzembe helyezés előtt olvassa el és tartsa be a kezelési útmutatót!

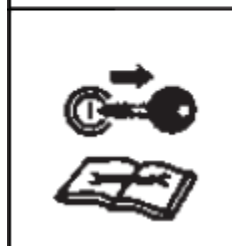


Kirepülő alkatrészek veszélye;
Ügyeljen a biztonsági távolságokra!

Menet közben nem szabad a gépre felállni!



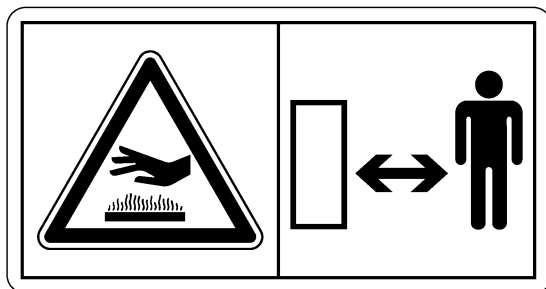
Karbantartás előtt mindenképpen állítsa le a gépet, és húzza ki a kulcsot!



Soha ne nyúljon az összenyomás-veszélyes területre, amíg ott alkatrészek mozognak!



A felfüggesztése és a hidraulika működtetése során senki nem lehet a gép között!



Tartson megfelelő távolságot a forró felületektől!

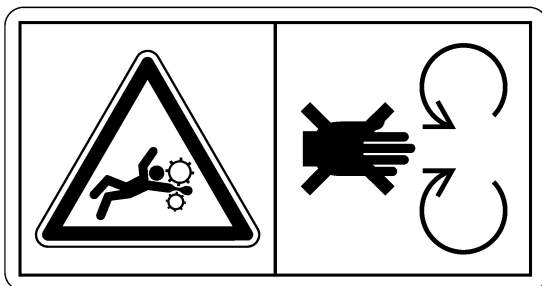
Ne másszon fel forgó alkatrészekre. Használjon ehhez megfelelő fellépőt!



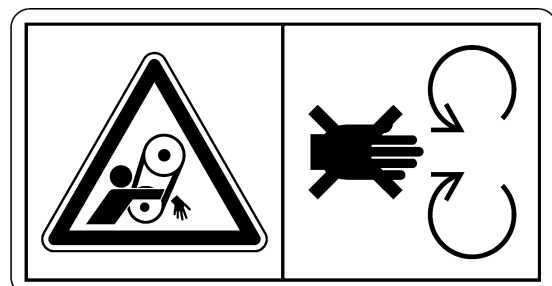


Kirepülő alkatrészek veszélye.
Ügyeljen a biztonsági távolságokra!

Legyen óvatos a nagynyomáson kiáramló folyadékokkal!
Az üzemeltetési útmutatóban foglaltakat vegye figyelembe!



Tartson megfelelő távolságot a forgó gépalkatrészekről!



Működő motornál soha ne nyissa ki a védőberendezéseket és ne is távolítsa el azokat!



Forró felület!
Ne érintse meg!



Sérülésveszély a mozgó alkatrészeknél.
A gépen végzett munka előtt a gépet ki kell kapcsolni és le kell választani a tápellátásról!



Sérülésveszély a forgó alkatrészeknél.
Csak felszerelt burkolatokkal dolgozzon!



Ne nyúljon a forró alkatrészek közé.
A rajta végzendő munka előtt a gépet ki kell kapcsolni és le kell választani a tápellátásról!



A gép csak felszerelt burkolattal üzemeltethető!

Minőség a profiknak

Földművesek inspirálták & profik váltották valóra



**APV - Technische Produkte GmbH
ZENTRALE
Dallein 15
AT - 3753 Hötzelndorf**

**Tel.: +43 (0)2913 / 8001
Fax: +43 (0)2913 / 8002**

**www.apv.at
office@apv.at**